

Europeiska unionens officiella tidning

C 40

fyrtioåttonde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

17 februari 2005

| <u>Informationsnummer</u> | Innehållsförteckning | Sida |
|---------------------------|--|------|
| | I <i>Meddelanden</i> | |
| | Kommissionen | |
| 2005/C 40/01 | Eurons växelkurs | 1 |
| 2005/C 40/02 | Information om domstolar och rättsmedel enligt artikel 68 i rådets förordning (EG) nr 2201/2003 av den 27 november 2003 om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar i äktenskapsmål och mål om föräldraansvar samt om upphävande av förordning (EG) nr 1347/2000 | 2 |
| 2005/C 40/03 | Meddelande från den franska regeringen om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten (<i>Tillkännagivande av en ansökan om ett exklusivt tillstånd att inleda prospektering efter flytande kolväten och kolväten i gasform "Foix-tillstånd"</i>) ⁽¹⁾ | 5 |
| 2005/C 40/04 | Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3561 – DEUTSCHE TELEKOM/EUROTTEL) ⁽¹⁾ | 7 |
| 2005/C 40/05 | Tillkännagivande rörande de gällande antisubventions- och antidumpningsåtgärderna avseende import till gemenskapen av film av polyetentereftalat (PET-film) med ursprung i Indien: ändring av namnet på ett företag som omfattas av en individuell utjämningstull och en individuell antidumpningstull | 8 |
| | Europeiska centralbanken | |
| 2005/C 40/06 | Europeiska centralbankens yttrande av den 4 februari 2005 på begäran av Europeiska unionens råd över ett förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för penningtvätt, inbegripet finansiering av terrorism (KOM(2004) 448 slutlig) (CON/2005/2) | 9 |



EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSRADET**EFTA-Domstolen**

| | | |
|--------------|--|----|
| 2005/C 40/07 | Begäran om ett rådgivande yttrande från Eftadomstolen enligt beslut av Frostating lagmannsrett av den 23 april 2004 i målet Fokus Bank ASA mot Staten v/Skattedirektoratet (Mål E-1/04) | 14 |
| 2005/C 40/08 | Begäran om ett rådgivande yttrande från Eftadomstolen enligt beslut av Gulating lagmannsrett av den 3 maj 2004 i målet Reidar Rasmussen m.fl. mot Total E&P Norge AS (Mål E-2/04) | 15 |
| 2005/C 40/09 | Begäran om ett rådgivande yttrande från Eftadomstolen enligt beslut av Gulating lagmannsrett av den 28 maj 2004 i målet Tsomakas Athanasios m.fl. mot Staten (Rikstrygdeverket) (Mål E-3/04) | 16 |
| 2005/C 40/10 | Talan väckt mot Furstendömet Liechtenstein den 8 november 2004 av Eftas övervakningsmyndighet (Mål E-8/04) | 17 |
| 2005/C 40/11 | Talan väckt mot Eftas övervakningsmyndighet den 23 november 2004 av Samtök banka og verðbréfa-fyrirtækja (Mål E-9/04) | 18 |

Efta-staternas ständiga kommitté

| | | |
|--------------|---|----|
| 2005/C 40/12 | Nationellt referenslaboratorium som utsetts av Norge enligt rådets beslut 1999/313/EG om referenslaboratorier för kontroll av bakteriell och viral kontamination av tvåskaliga blötdjur | 19 |
|--------------|---|----|

Eftas övervakningsmyndighet

| | | |
|--------------|--|----|
| 2005/C 40/13 | Ändring för fyrtiotredje gången av riktlinjerna för statligt stöd – Eftas övervakningsmyndighets beslut att föreslå lämpliga åtgärder | 20 |
| 2005/C 40/14 | EMAS – Förteckning enligt miljölednings- och miljörevisionsordningen över registrerade anläggningar i Norge i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 761/2001 av den 19 mars 2001 | 21 |

II Förberedande rättsakter

.....



III *Upplysningar*

Kommissionen

| | | |
|--------------|---|----|
| 2005/C 40/15 | IRL-Dublin: Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Irlands anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Kerry och Dublin ⁽¹⁾ | 24 |
| 2005/C 40/16 | IRL-Dublin: bedrivande av regelbunden lufttrafik – Irlands anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Galway och Dublin, Irland ⁽¹⁾ | 26 |
| 2005/C 40/17 | IRL-Dublin: Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Irlands anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Donegal-Dublin och Sligo-Dublin ⁽¹⁾ | 28 |
| 2005/C 40/18 | IRL-Dublin: Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Irlands anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Knock-Dublin och Derry-Dublin ⁽¹⁾ | 30 |



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

16 februari 2005

(2005/C 40/01)

1 euro =

| Valuta | Kurs | Valuta | Kurs | | |
|--------|------------------|---------|------|----------------------|----------|
| USD | US-dollar | 1,3040 | LVL | lettisk lats | 0,6960 |
| JPY | japansk yen | 137,00 | MTL | maltesisk lira | 0,4312 |
| DKK | dansk krona | 7,4429 | PLN | polsk zloty | 4,0059 |
| GBP | pund sterling | 0,69135 | ROL | rumänsk leu | 38 339 |
| SEK | svensk krona | 9,0761 | SIT | slovensk tolar | 239,75 |
| CHF | schweizisk franc | 1,5469 | SKK | slovakisk koruna | 38,072 |
| ISK | isländsk krona | 81,08 | TRY | turkisk lira | 1,7126 |
| NOK | norsk krona | 8,3590 | AUD | australisk dollar | 1,6626 |
| BGN | bulgarisk lev | 1,9559 | CAD | kanadensisk dollar | 1,6078 |
| CYP | cypriotiskt pund | 0,5831 | HKD | Hongkongdollar | 10,1708 |
| CZK | tjeckisk koruna | 30,062 | NZD | nyzeeländsk dollar | 1,8237 |
| EEK | estnisk krona | 15,6466 | SGD | singaporiensk dollar | 2,1377 |
| HUF | ungersk forint | 243,85 | KRW | sydkoreansk won | 1 337,90 |
| LTL | litauisk litas | 3,4528 | ZAR | sydafrikansk rand | 7,8139 |

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Information om domstolar och rättsmedel enligt artikel 68 i rådets förordning (EG) nr 2201/2003 av den 27 november 2003 om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar i äktenskapsmål och mål om föräldraansvar samt om upphävande av förordning (EG) nr 1347/2000

(2005/C 40/02)

(Domstolar och rättsmedel som medlemsstaterna anmäler till kommissionen efter detta datum och eventuella ändringar kommer att offentliggöras senare)

Företeckning 1

De ansökningar som omnämns i artiklarna 21 och 29 skall inlämnas till följande domstolar:

- I Belgien "tribunal de première instance"/"rechtbank van eerste aanleg"/"erstinstanzliches Gericht",
- i Tjeckien, "okresní soud" eller "soudní exekutor",
- i Tyskland:
 - i distriktet "Kammergericht" (Berlin), "Familiengericht, Pankow/Weissensee";
 - i distrikt som hör till återstående "Oberlandesgerichte", till "Familiengericht" som finns vid sätet för respektive Oberlandesgericht,
- i Estland, "maakohus" eller "linnakohus",
- i Grekland, "Πρωτοδικείο".
- i Spanien, "Juzgado de Primera instancia",
- i Frankrike, "juge aux affaires familiales du tribunal de grande instance",
- på Irland, "High Court",
- i Italien, "Corte d'appello",
- på Cypern, *ingen information har lämnats till Europeiska kommissionen*
- i Lettland, "rajona (pilsētas) tiesa",
- i Litauen, "Lietuvos apeliacinis teismas",
- i Luxemburg, rättens ordförande i "Tribunal d'arrondissement",
- i Ungern, *ingen information har lämnats till Europeiska kommissionen*,
- på Malta, "Prim' Awla tal-Qorti Civili" eller "il-Qorti tal Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri taghha",
- i Nederländerna, "voorzieningenrechter van de rechtbank",
- i Österrike, "Bezirksgericht",
- i Polen, "Sąd okręgowy",
- i Portugal, "Tribunal de comarca" eller "Tribunal de Família e Menores",
- i Slovenien, "okrožno sodišče",
- i Slovakien:
 - (a) "Krajský súd v Bratislave" för ansökningar om skilsmässa, hemskillnad eller annullering av äktenskap;
 - (b) det "Okresný súd" där barnet har sin hemvist eller "Okresný súd Bratislava I" när barnet inte har sin vanliga hemvist i Slovakien vid ansökningar gällande föräldraansvar.

- i Finland, "Käräjäoikeus"/"tingsrätten",
- i Sverige, Svea hovrätt,
- i Förenade kungariket:
 - (a) i England och Wales, "High Court of Justice – Principal Registry of the Family Division";
 - (b) i Skottland, "Court of Session, Outer House";
 - (c) på Nordirland, "High Court of Justice".

Förteckning 2

De överklaganden som omnämns i artikel 33 skall lämnas till följande domstolar:

- I Belgien:
 - (a) en person som ansöker om en verkställighetsförklaring kan överklaga hos "cour d'appel" eller "hof van beroep";
 - (b) den person mot vilken verkställigheten riktar sig kan anföra besvär vid en "tribunal de première instance"/"rechtbank van eerste aanleg"/"erstinstanzliches Gericht",
- i Tjeckien, till "okresní soud",
- i Tyskland, till "Oberlandesgericht",
- i Estland, till "ringkonnakohus"
- i Grekland, till "Εφετείο",
- i Spanien, till "Audiencia Provincial",
- i Frankrike, till "Cour d'appel",
- på Irland, till "High Court",
- i Italien, till "Corte d'appello",
- på Cypern, *ingen information har lämnats till Europeiska kommissionen,*
- i Lettland, till "apgabaltiesā",
- i Litauen, till "Lietuvos apeliacinis teismas",
- i Luxemburg, till "Cour d'appel",
- i Ungern, *ingen information har lämnats till Europeiska kommissionen,*
- på Malta, till "Qorti tal-Appell" i enlighet med förfarandet för överklaganden i "Kodiċi tal-Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12",
- i Nederländerna, till "rechtbank",
- i Österrike, till "Bezirksgericht",
- i Polen, till "Sąd apelacyjny",
- i Portugal, till "Tribunal da Relação",
- i Slovenien, till "okrožno sodišče",
- i Slovakien, till "Okresný súd",
- i Finland, till "Hovioikeus"/"hovrätten",
- i Sverige, till Svea hovrätt,
- i Förenade kungariket:
 - (a) i England och Wales, till "High Court of Justice – Principal Registry of the Family Division";
 - (b) i Skottland, till "Court of Session, Outer House";
 - (c) på Nordirland, till "High Court of Justice".

Förteckning 3

De överklaganden som omnämns i artikel 34 kan endast ske

- i Belgien, Grekland, Spanien, Frankrike, Italien, Lettland, Luxemburg, Nederländerna, genom kassationsbesvär,
 - i Tjeckien, genom "žaloba pro zmatečnost" och "dovolání",
 - i Tyskland, genom "Rechtsbeschwerde",
 - i Estland, genom "kasaatsioonkaebus",
 - på Irland, genom "appeal on a point of law to the Supreme Court",
 - på Cypern, *ingen information har lämnats till Europeiska kommissionen*,
 - i Litauen, genom kassationsbesvär till "Lietuvos Aukščiausiasis Teismas",
 - i Ungern, *ingen information har lämnats till Europeiska kommissionen*,
 - i Österrike, genom "Revisionsrekurs",
 - i Polen, genom kassationsbesvär till "Sąd Najwyższy",
 - i Portugal, genom "recurso restrito à matéria de direito, para o Supremo Tribunal de Justiça",
 - i Slovenien, genom "pritožba na Vrhovno sodišče Republike Slovenije",
 - i Slovakien, genom "dovolanie",
 - i Finland, genom överklagande till "Korkein oikeus"/"Högsta domstolen",
 - i Sverige, genom överklagande till Högsta domstolen,
 - i Förenade kungariket, genom "single further appeal on a point of law":
 - (a) i England och Wales, till "Court of Appeal";
 - (b) i Skottland, till "Court of Session, inner House";
 - (c) på Nordirland, till "Northern Ireland Court of Appeal".
-

Meddelande från den franska regeringen om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten ⁽¹⁾

(Tillkännagivande av en ansökan om ett exklusivt tillstånd att inleda prospektering efter flytande kolväten och kolväten i gasform "Foix-tillstånd")

(2005/C 40/03)

(Text av betydelse för EES)

Den 7 oktober 2004 lämnade företaget Encana France, med huvudkontor på 68, rue du Faubourg Saint-Honoré, PARIS, 75008 (Frankrike) in en ansökan om ett femårigt exklusivt tillstånd om prospektering efter flytande kolväten och kolväten i gasform, ("Foix-tillstånd") för en yta på ca. 3 478 kvadratkilometer, i de franska departementen Hautes Pyrénées, Haute-Garonne, Ariège och Aude.

Tillståndet avser ett område som bestäms av de längd- och breddgrader som efter varandra förbinder de nedan angivna punkterna. Som nollmeridian räknas Parisermeridianen.

| PUNKT | LONGITUD | LATITUD |
|-------|-----------|------------|
| A | 2,30 gr Ö | 48,10 gr N |
| B | 1,40 gr Ö | 48,10 gr N |
| C | 1,40 gr Ö | 48,00 gr N |
| D | 1,10 gr Ö | 48,00 gr N |
| E | 1,10 gr Ö | 47,90 gr N |
| F | 0,80 gr Ö | 47,90 gr N |
| G | 0,80 gr Ö | 47,80 gr N |
| H | 0,20 gr Ö | 47,80 gr N |
| I | 0,20 gr Ö | 47,60 gr N |
| J | 0,70 gr Ö | 47,60 gr N |
| K | 0,70 gr Ö | 47,70 gr N |
| L | 1,00 gr Ö | 47,70 gr N |
| M | 1,00 gr Ö | 47,80 gr N |
| N | 2,30 gr Ö | 47,80 gr N |

Följande områden undantas:

Området för licensen Bonrepos-Montastruc (47,09 km²)

| PUNKT | LONGITUD | LATITUD |
|-------|-----------|------------|
| O | 2,24 gr Ö | 47,98 gr N |
| P | 2,24 gr Ö | 48,04 gr N |
| Q | 2,20 gr Ö | 48,04 gr N |
| R | 2,20 gr Ö | 48,06 gr N |
| S | 2,15 gr Ö | 48,06 gr N |
| T | 2,15 gr Ö | 47,98 gr N |

⁽¹⁾ EGT L 164, 30.6.1994, s. 3.

Området för licensen Proupiary (13 km²)

| PUNKT | LONGITUD | LATITUD |
|-------|------------|-------------|
| U | 1,723 gr Ö | 47,965 gr N |
| V | 1,686 gr Ö | 47,990 gr N |
| W | 1,641 gr Ö | 47,981 gr N |
| X | 1,640 gr Ö | 47,970 gr N |
| Y | 1,638 gr Ö | 47,955 gr N |
| Z | 1,650 gr Ö | 47,957 gr N |

Området för licensen Saint Marcet (39,43 km²)

| PUNKT | LONGITUD | LATITUD |
|-------|--------------|--------------|
| AA | 1,778 gr Ö | 48,032 gr N |
| AB | 1,716 gr Ö | 48,032 gr N |
| AC | 1,700 gr Ö | 48,0096 gr N |
| AD | 1,69316 gr Ö | 48 000 gr N |
| AE | 1,686 gr Ö | 47,990 gr N |
| AF | 1,723 gr Ö | 47,965 gr N |
| AG | 1,796 gr Ö | 47,974 gr N |
| AH | 1,78794 gr Ö | 48 000 gr N |

Intresserade företag kan lämna in en konkurrerande ansökan inom 90 dagar räknat från offentliggörandet av detta tillkännagivande i enlighet med det förfarande som anges i tillkännagivandet om ansökningsförfarande för gruvdriftslicenser för kolväten i Frankrike, offentliggjort i *Europeiska gemenskapens officiella tidning* C 374 av den 30 december 1994, sidan 11, och fastställt genom dekret 95-427 av den 19 april 1995 om brytningsrättigheter ("Journal officiel de la République française" av den 22 april 1995).

Ytterligare information kan erhållas från följande adress: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie (direction générale de l'énergie et des matières premières, direction des ressources énergétiques et minérales, SD4, bureau de la législation minière), 61, Boulevard Vincent Auriol, Télédod 133, 75703 Paris, Cedex 13, Frankrike, (telefon (33-1) 44 97 02 30, fax (33-1) 44 97 05 70).

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration
(Ärende COMP/M.3561 – DEUTSCHE TELEKOM/EUROTTEL)

(2005/C 40/04)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 15 december 2004 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt:

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32004M3561. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

Tillkännagivande rörande de gällande antisubventions- och antidumpningsåtgärderna avseende import till gemenskapen av film av polyetentereftalat (PET-film) med ursprung i Indien: ändring av namnet på ett företag som omfattas av en individuell utjämningsstull och en individuell antidumpningsstull

(2005/C 40/05)

Import av film av polyetentereftalat (nedan kallad "PET-film") med ursprung i Indien omfattas av en slutgiltig utjämningsstull som infördes genom rådets förordning (EG) nr 2597/1999 ⁽¹⁾, och en slutgiltig antidumpningsstull som infördes genom rådets förordning (EG) nr 1676/2001 ⁽²⁾.

Export till gemenskapen av PET-film från MTZ Polyesters Limited, ett företag i Indien, omfattas av en individuell utjämningsstull på 8,7 % och en individuell antidumpningsstull på 49,0 %. Genom kommissionens beslut 2001/645/EG ⁽³⁾ godtogs ett åtagande beträffande den import som omfattas av antidumpningstullen. Företaget har underrättat kommissionen om att det har ändrat sitt namn till MTZ Polyfilms Limited och gjort gällande att namnändringen varken påverkar dess rätt att tillämpa den individuella utjämningsstullen och den individuella antidumpningsstullen eller dess rätt att tillämpa det åtagande som det gjort under sitt tidigare namn MTZ Polyesters Limited.

Kommissionen har undersökt de uppgifter som lämnats och dragit slutsatsen att namnändringen inte på något sätt påverkar slutsatserna i rådets förordning (EG) nr 2597/1999, rådets förordning (EG) nr 1676/2001 och kommissionens beslut 2001/645/EG. Hänvisningar till MTZ Polyesters Limited i artikel 1 i rådets förordning (EG) nr 2597/1999, artiklarna 1 och 2 i rådets förordning (EG) nr 1676/2001 och artikel 1 i kommissionens beslut 2001/645/EG bör därför förstås som hänvisningar till MTZ Polyfilms Limited.

TARIC-tilläggsnumret A031 som gällde för MTZ Polyesters Limited skall vara tillämpligt på MTZ Polyfilms Limited.

⁽¹⁾ EGT L 316, 10.12.1999, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 227, 23.8.2001, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 227, 23.8.2001, s. 56.

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

EUROPEISKA CENTRALBANKENS YTTRANDE

av den 4 februari 2005

på begäran av Europeiska unionens råd över ett förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för penningtvätt, inbegripet finansiering av terrorism

(KOM(2004) 448 slutlig)

(CON/2005/2)

(2005/C 40/06)

1. Den 22 oktober 2004 mottog Europeiska centralbanken (ECB) en begäran från Europeiska unionens råd om yttrande över ett förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för penningtvätt, inbegripet finansiering av terrorism (nedan kallat "det föreslagna direktivet").
2. ECB:s behörighet att avge ett yttrande grundas på artikel 105.4 första strecksatsen i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, där det föreskrivs att ECB skall höras om varje förslag till gemenskapsrättsakt inom ECB:s behörighetsområde. ECB:s behörighet att avge ett yttrande grundas också på artikel 105.5 i fördraget, eftersom det föreslagna direktivet rör en av Europeiska centralbankssystemets (ECBS) uppgifter, nämligen att medverka till att de behöriga myndigheterna smidigt kan genomföra sin politik när det gäller tillsyn över kreditinstitut och det finansiella systemets stabilitet. Vidare grundas ECB:s behörighet att avge ett yttrande på artikel 105.2 och artikel 106.1 i fördraget samt artiklarna 16–18 och 21–23 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken, eftersom det föreslagna direktivet innehåller bestämmelser som berör vissa av ECBS uppgifter. I enlighet med artikel 17.5 första meningen i arbetsordningen för Europeiska centralbanken har detta yttrande antagits av ECB-rådet.
3. Det här yttrandet grundar sig på den version av det föreslagna direktivet som ECB ombads yttra sig över, nämligen versionen av den 13 oktober 2004. ECB noterar att ytterligare ändringar av förslaget gjorts under det nederländska ordförandeskapet, men för klarhetens skull kommer ECB i det här yttrandet inte att yttra sig över senare versioner.
4. Det huvudsakliga syftet med det föreslagna direktivet är att säkerställa att de reviderade fyrtio rekommendationerna från arbetsgruppen för finansiella åtgärder mot penningtvätt (nedan kallad "FATF") genomförs och tillämpas på ett samordnat sätt i medlemsstaterna. Översynen av de fyrtio FATF-rekommendationerna avslutades i juni 2003 och resulterade i att ramen för de internationella standarderna för att bevara det finansiella systemets integritet förbättrades och blev mer övergripande. Framförallt vidgades de fyrtio rekommendationernas tillämpningsområde till att förutom penningtvätt även omfatta finansiering av terrorism. Mot denna bakgrund kommer det föreslagna direktivet att förse den inre marknaden med en förstärkt och enhetlig rättslig ram för att bekämpa penningtvätt och finansiering av terrorism. Bland annat föreslås att: a) inkludera finansiering av terrorism i begreppet penningtvätt, b) ändra definitionen av "allvarligt brott" i det nuvarande direktivet om penningtvätt⁽¹⁾ (nedan kallat "det nuvarande penningtvättdirektivet"), c) utöka den krets av personer och institut som omfattas av det nuvarande penningtvättdirektivet till att bl.a. också omfatta tillhandahållare av tjänster

⁽¹⁾ Rådets direktiv 91/308/EEG av den 10 juni 1991 om åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för tvättning av pengar (EGT L 166, 28.6.1991, s. 77). Direktivet ändrat genom direktiv 2001/97/EC (EGT L 344, 28.12.2001, s. 76).

till trustar och företag samt livförsäkringsförmedlare (när dessa förmedlar livförsäkringar och andra investeringsrelaterade försäkringar), i den utsträckning som de båda grupperna inte täcks av det nuvarande penningtvättdirektivet, d) utvidga tillämpningsområdet för förfaranden för kundkännedom och bevarande av uppgifter till att omfatta filialer och majoritetsägda dotterbolag i tredje land till de institut som täcks av det nuvarande penningtvättdirektivet, e) uttryckligen förbjuda kreditinstitut och finansiella institut att föra anonyma konton, utfärda anonyma motböcker eller registrera konton under fiktiva namn, f) uttryckligen förbjuda kreditinstitut att ingå korrespondentbankförbindelser med brevlådebanks, g) uppställa mer detaljerade "know-your-customer"-krav för de institut och de personer som omfattas av det föreslagna direktivet, särskilt för situationer där det finns en ökad risk för penningtvätt, däribland gränsöverskridande korrespondentbankförbindelser, h) tillåta att medlemsstaterna tillämpar förfaranden för lägre krav på kundkännedom där det finns en låg risk för penningtvätt (kommissionen, biträdd av en kommitté för förebyggande av penningtvätt, ges befogenhet att anta tillämpningsföreskrifter för att fastställa kriterier för att avgöra när risken för penningtvätt är låg eller hög, i) på vissa villkor införa ömsesidigt erkännande av förfaranden för kundkännedom som utförs av tredje man i andra medlemsstater, j) uppställa krav på att medlemsstaterna etablerar finansiella underrättelseenheter för att effektivt kunna bekämpa penningtvätt och finansiering av terrorism, samt k) uppställa krav på att medlemsstaterna skapar ett licens- eller registreringsystem för växlingskontor och tillhandahållare av tjänster till trustar och företag. Vad gäller betalningsförmedling, noterar också ECB att det föreslagna direktivet föreskriver att de särskilda bestämmelserna om kundidentifiering i det ännu ej offentliggjorda kommissionsförslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om den betalandes uppgifter i samband med penningöverföringar ⁽¹⁾ skall tillämpas.

5. ECB erinrar om Eurosystemets uttalade målsättning att "göra allt i dess makt för att bidra till att vidta och genomföra åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för terrorism", i enlighet med ECB-rådets offentliga uttalande av den 1 oktober 2001 som gjordes efter terroristattackerna i Förenta staterna den 11 september 2001. Mot denna generella bakgrund och med tanke på de utmaningar som utvecklingen inom områdena penningtvätt och finansiering av terrorism utgör, välkomnar ECB det föreslagna direktivet eftersom det utgör ett viktigt steg mot målet att förstärka gemenskapens rättsliga ram för att skydda det finansiella systemets integritet. Ytterligare ett skäl för ECB att välkomna det föreslagna direktivet är att det underlättar ett samordnat genomförande och en samordnad tillämpning av FATF:s fyrtio rekommendationer bland medlemsstaterna och därigenom bidrar till att harmonisera praxis på detta område. En samordnad tillämpning bidrar också till att bibehålla likvärdiga konkurrensförhållanden mellan EU:s kreditinstitut och finansiella institut. ECB välkomnar också artiklarna 37 och 38 i det föreslagna direktivet som förutser att kommissionen, med bistånd av den ovan nämnda kommittén, antar genomförandeåtgärder för att ta hänsyn till den tekniska utvecklingen i kampen mot penningtvätt och garantera en enhetlig tillämpning av det föreslagna direktivet. Dessa artiklar bör säkerställa att ramverket i det föreslagna direktivet förblir aktuellt och därigenom effektivt. Därutöver bör dessa artiklar bidra till att behöriga myndigheterna tillämpar det föreslagna direktivet på ett harmoniserat sätt. Såsom anges i skäl 2 i det föreslagna direktivet, är gemenskapsåtgärder på detta område nödvändiga för att "om gemenskapen inte ingriper [...] finns det risk för att medlemsstaterna för att skydda sina finansiella system vidtar åtgärder som är oförenliga med den inre marknaden".
6. ECB noterar att tillämpningen av artiklarna 7 och 30 (som rör kraven på kundkännedom respektive interna förfaranden) på kreditinstitut och andra finansiella institut kommer att innebära att ett betydande samspel med kraven för tillsyn äger rum. Dessa bestämmelser är i linje med de rekommendationer som utfärdats av Basalkommittén för banktillsyn om "Kundkännedom för banker" ⁽²⁾, där frågan dock behandlas ur ett annat perspektiv, eftersom rekommendationerna syftar till att reducera operativa risker och renommérisker för banker. ECB välkomnar de skärpta kraven i det föreslagna direktivet, eftersom de överensstämmer med internationellt erkänd bästa praxis. ECB noterar vidare att det är viktigt att vid det nationella införlivandet av det föreslagna direktivet säkerställa att dessa förfaranden stämmer överens med nationella åtgärder för genomförandet av gemenskapens regelverk på området

⁽¹⁾ Genomförande av särskild rekommendation nr VII (om gireringar) av FATF:s särskilda rekommendationer om finansiering av terrorism.

⁽²⁾ Basalkommittén för banktillsyn, "Customer due diligence for banks", Banken för internationell betalningsutjämning, oktober 2001.

för tillsyn över kreditinstitut och andra finansiella institut, särskilt beträffande tillsynen över bank- och finanskoncerner. I detta syfte bör det eftersträvas att de behöriga myndigheterna tillämpar kraven på kundkännedom på ett konsekvent och samordnat sätt. Detta kommer att bli särskilt viktigt i lagstiftning där det föreskrivs att andra myndigheter än bankernas tillsynsmyndighet skall ansvara för att standarderna för kundkännedom efterlevs. Samstämmighet och samordning bör också minska bördan att efterleva reglerna på det gränsöverskridande planet. ECB noterar särskilt att uppfyllandet av kraven på kundkännedom också är kopplat till operativa risker, vilket nämns i förslaget om omarbetning av det konsoliderade bankdirektivet och kapitalkravdirektivet ⁽¹⁾. Denna koppling kommer sig av det faktum att förlust som direkt ⁽²⁾ kan hänföras till otillräcklig kundkännedom faller under tillämpningsområdet för operativa risker enligt definitionen i artikel 4 i den föreslagna omarbetningen av det konsoliderade bankdirektivet som inkluderar risk för förlust på grund av otillräckliga eller misslyckade interna processer, personer och system. Därför omfattar hanteringen av operativa risker, i enlighet med bilaga V, punkt 11 i den föreslagna omarbetningen av det konsoliderade bankdirektivet också de riktlinjer och förfaranden som krävs enligt artiklarna 7 och 30 i det föreslagna direktivet. Mer allmänt krävs enligt artikel 22 i den föreslagna omarbetningen av det konsoliderade bankdirektivet, att bankerna skall ha metoder för att kunna hantera alla relevanta aktuella eller framtida risker, vilket skulle innefatta renommériser i samband med otillräcklig kundkännedom. ECB gör gällande att detta samspel borde uttryckas explicit i artiklarna 7 och 30 i det föreslagna direktivet. Som ett minimikrav måste genomförandet av alla relaterade bestämmelser samt de behöriga myndigheternas påföljande tillsyn vara konsekvent för att undvika att de berörda instituten belastas i onödan.

7. ECB noterar att artikel 11.1 i det föreslagna direktivet föreskriver skärpta krav på kundkännedom bl.a. vad avser "gränsöverskridande korrespondentbankförbindelser med kreditinstitut i andra medlemsstater eller i tredje land". Denna bestämmelse avser att genomföra rekommendation nr 7 av FATF:s fyrtio rekommendationer, som rör gränsöverskridande korrespondentbankförbindelser. Såsom nämns i motiveringen till det föreslagna direktivet är gränsöverskridande bankförbindelser ett område där risken för penningtvätt och finansiering av terrorism är särskilt hög och därför kräver särskild uppmärksamhet.
8. ECB noterar också att de skärpta kraven på kundkännedom som skall tillämpas på gränsöverskridande korrespondentbankförbindelser inte tillämpas på korrespondentbankförbindelser mellan två kreditinstitut i samma medlemsstat. Ordalydelsen i artikel 11.1 i det föreslagna direktivet tycks dock inte beakta det speciella EU-systemet för ömsesidigt erkännande som återfinns i det konsoliderade bankdirektivet ⁽³⁾. Det kan ifrågasättas huruvida, vad avser övervägandet i det föreslagna direktivet, korrespondentbankförbindelser mellan kreditinstitut i två olika medlemsstater bör anses utgöra en högrisksituation som bl.a. kräver en bedömning av "kvaliteten i tillsynen" av ett kreditinstitut i en annan medlemsstat eller av "renomméet" för ett kreditinstitut som har godkänts av en annan medlemsstat. ECB förslår därför, mot bakgrund av EU-systemet för ömsesidigt erkännande, att det föreslagna direktivet skall undanta kreditinstitut i andra medlemsstater från skärpta krav på kundkännedom när det gäller gränsöverskridande korrespondentbankförbindelser.

i) Kreditinstitutens skyldigheter gentemot centralbanker enligt det föreslagna direktivet

9. Av särskild vikt för centralbankerna är huruvida det avses att de skärpta kraven på kundkännedom i det föreslagna direktivet vad beträffar gränsöverskridande bankförbindelser skall tillämpas på de korrespondentbankförbindelser som centralbanker utanför EU (liksom centralbanker i EU) har med kreditinstitut i EU. Euron används på många håll som en internationell reservvaluta och följaktligen har många

⁽¹⁾ Kommissionens förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om omarbetning av direktiv 2000/12/EG av den 20 mars 2000 om rätten att starta och driva verksamhet i kreditinstitut och rådets direktiv 93/6/EEG av den 15 mars 1993 om kapitalkrav för värdepappersföretag och kreditinstitut, 14.7.2004, KOM(2004) 486 slutlig.

⁽²⁾ Indirekt förlust som uppstår p.g.a. att institutets rykte skadats utgör inte någon operativ risk.

⁽³⁾ Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/12/EG av den 20 mars 2000 om rätten att starta och driva verksamhet i kreditinstitut (EGT L 126, 26.5.2000, s. 1). Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2004/69/EG (EUT L 125, 28.4.2004, s. 44).

centralbanker utanför EU och monetära myndigheter korrespondentbankförbindelser med kreditinstitut i EU. I Förenta staterna tillämpas inte de bestämmelser i USA PATRIOT ACT⁽¹⁾ som kräver certifiering avseende korrespondentkonton som administreras, öppnas eller förs för utländska bankers räkning på utländska centralbanker eller monetära myndigheter som fungerar som centralbanker eller internationella finansiella institut eller regionala utvecklingsbanker som upprättats genom ett fördrag eller ett internationellt avtal. Eftersom korrespondentbankförbindelser med centralbanker, monetära myndigheter och internationella finansiella institut, med undantag av institut från länder på FATF:s lista över icke-samarbetsvilliga länder och territorier, generellt sett inte associeras med en hög risk för penningtvätt eller finansiering av terrorism, rekommenderar ECB ett införlivande av ett liknande undantag i det föreslagna direktivets skärpta krav på kundkännedom för gränsöverskridande korrespondentbankförbindelser.

10. I samband med detta noterar ECB att det i artikel 23 i stadgan föreskrivs att "ECB och de nationella centralbankerna får upprätta förbindelser med centralbanker och finansinstitut i andra länder och vid behov med internationella organisationer [och] utföra alla slags banktransaktioner med tredje land och internationella organisationer ...". Det är av största vikt att banktransaktioner som utförs för sådana centralbankskunder utanför och inom EU samt för kunder som är internationella organisationer utförs under sekretess. Det är oklart huruvida det föreslagna direktivet medför att motparter till de nationella centralbankerna i Eurosystemet – t.ex. kreditinstitut – måste tillämpa förfarandena för kundkännedom när de mottar medel som placerats av nationella centralbanker åt kunder som är centralbanker eller internationella organisationer. Det skulle därför vara värdefullt om det föreslagna direktivet ändrades så att det fastställdes att medlemsstaterna skall tillåta att de institut och personer som omfattas av direktivet inte tillämpar förfarandena för kundkännedom i fråga om ECB och de nationella centralbankerna i ECBS, även när dessa handlar för tredje mans räkning. I praktiken representerar centralbanker en mycket låg risk för penningtvätt och en uttrycklig hänvisning till centralbanker skulle förtydliga rättsläget.

ii) Centralbankernas skyldigheter enligt det föreslagna direktivet

11. Liksom det nuvarande penningtvättdirektivet, skall det föreslagna direktivet tillämpas på kreditinstitut och finansiella institut (artikel 2.1). Det är oklart huruvida centralbankerna själva faller under det föreslagna direktivets tillämpningsområde. För att skapa klarhet avseende rättsläget, skulle ECB välkomna om artikel 2.1 i det föreslagna direktivet ändrades genom att en ny punkt införs, enligt vilken centralbanker skall bedöma i vilken utsträckning de riskerar att utsättas för penningtvätt, och att de, där det finns en påtaglig risk för penningtvätt, skall vidta lämpliga åtgärder för att säkerställa att de uppfyller det föreslagna direktivets mål.
12. Vad gäller betalningsförmedling föreskrivs i artikel 7.3 i det föreslagna direktivet att de särskilda bestämmelserna om kundidentifiering i det ännu ej offentliggjorda kommissionsförslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om den betalandes uppgifter i samband med penningöverföringar (nedan kallad "den föreslagna förordningen") skall tillämpas⁽²⁾. Syftet med den föreslagna förordningen är att säkerställa att grundläggande information om den betalande omedelbart finns tillgänglig för de behöriga myndigheterna för att bistå dessa i kampen mot finansiering av terrorism. Den föreslagna förordningen skall tillämpas på överföringar av medel i varje valuta som sänds, mottas, eller bägge delarna av en tillhandahållare av betalningstjänster med säte i EU⁽³⁾. Den föreslagna förordningen innehåller också krav på tillhandahållare av betalningstjänster i samband med bevarande av uppgifter om den betalande i samband med penningöverföringar⁽⁴⁾. Bestämmelserna i det föreslagna direktivet som rör information om den betalande tycks inte utesluta att andra förfaranden för kundkännedom tillämpas på betalningsförmedling, inklusive identifikation av en verklig huvudman. Det verkar därför som om det föreslagna direktivet skall tillämpas generellt på driften av betalningssystem. Det föreskrivs i artikel 7.1 b i det föreslagna direktivet att identifiering av den verkliga huvudmannen ingår i kraven på kundkännedom och av artikel 3.8 framgår att beteckningen "verklig huvudman" bl.a. avser den fysiska person för vilkens räkning en transaktion eller en verksamhet utförs. Särdragen i betalningssystemens struktur är relevanta här. I likhet med posttjänster är operatörerna av betalningssystem endast

⁽¹⁾ Uniting and Strengthening America by Providing Appropriate Tools Required to Intercept and Obstruct Terrorism Act of 2001. (Lagen från 2001 om att ena och stärka Amerika genom att tillhandahålla nödvändiga instrument för att upptäcka och förhindra terrorism).

⁽²⁾ ECB förutsätter att denna bestämmelse kommer att ändras om kommissionen inte har offentliggjort sitt förslag innan det föreslagna direktivet träder i kraft.

⁽³⁾ Artiklarna 1.1, 1.2, 3 och 4 i den föreslagna förordningen.

⁽⁴⁾ Artikel 5 i den föreslagna förordningen.

ansvariga för insamling, sortering, avveckling, överföring och leverans av "kuvert", dvs. betalningsmedeländan, men har i allmänhet varken mandat eller teknisk möjlighet att läsa eller kontrollera innehållet i kuvertet. En kontroll av beställarens och förmånstagarens identitet, inklusive deras namn och adress kan bara utföras av deras respektive tillhandahållare av finansiella tjänster. Detta är i linje med kraven i det nuvarande penningtvättdirektivet, som har genomförts i medlemsstaternas nationella lagstiftning. Eftersom moderna betalningssystem erbjuder fullt automatiserad informationsbehandling kan de dock inte utföra någon form av kvalitetskontroll och de har vanligtvis inte ha någon affärsförbindelse med betalningens beställare eller slutliga förmånstagare. Operatörerna av betalningssystem kan endast kontrollera om viss information inom ett område finns eller inte; de kan inte kontrollera vilken kvalitet informationen har, eller om den är fullständig, korrekt eller meningsfull. ECB anser därför att operatörerna av betalningssystem skall undantas från tillämpningen av artikel 7.1 b i det föreslagna direktivet, utan att det påverkar deras skyldighet att säkerställa att de betalningsorder som införs i sådana system effektivt kan spåras genom att deltagarna i systemet på ett lämpligt sätt kan identifieras. I vissa fall har en förordning för centralbankernas översyn utfärdats i detta syfte.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 4 februari 2005.

Jean-Claude TRICHET
ECB:s ordförande

EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSÅRÅDET

EFTA-DOMSTOLEN

Begäran om ett rådgivande yttrande från Eftadomstolen enligt beslut av Frostating lagmannsrett av den 23 april 2004 i målet Fokus Bank ASA mot Staten v/Skattedirektoratet

(Mål E-1/04)

(2005/C 40/07)

Frostating lagmannsrett, Trondheim, Norge har i ett beslut av den 23 april 2004, som inkom till Eftadomstolens kansli den 27 april 2004, begärt ett rådgivande yttrande i målet Fokus Bank ASA mot Staten v/Skattedirektoratet beträffande följande frågor:

1. Är det i överensstämmelse med artikel 40 i EES-avtalet att inte bevilja skattebetalare med hemvist i annan medlemsstat skatteavräkning för källskatt?
 - (a) Är det av rättslig betydelse huruvida skattebetalaren har sin hemvist i en medlemsstat som, i ett skatteavtal med Norge, har åtagit sig att bevilja avräkning för källskatt?
 - (b) Är det av rättslig betydelse huruvida skattebetalaren i det specifika målet faktiskt beviljas, eller kommer att beviljas, avräkning för källskatt?
 2. Är det i överensstämmelse med EES-avtalet att en medlemsstat endast tar upp det distribuerande företaget i sin bedömning och omprövning av skatt på utdelning (källskatt) i de fall där bedömningsbeslutet för utländska skattebetalare bygger på antagandet att ägaren av skatteskal är någon annan än den person som (1) är civilrättslig ägare, (2) är registrerad i VPS-registret som ägare och (3) anges som ägare i förhållande till skattemyndigheterna, utan att vare sig ägaren i skattehänseende eller den civilrättsliga VPS-registrerade ägaren har uppmärksammats på omklassificeringen?
-

Begäran om ett rådgivande yttrande från Eftadomstolen enligt beslut av Gulating lagmannsrett av den 3 maj 2004 i målet Reidar Rasmussen m.fl. mot Total E&P Norge AS

(Mål E-2/04)

(2005/C 40/08)

Gulating lagmannsrett, Bergen, Norge har i ett beslut av den 3 maj 2004, som inkom till Eftadomstolens kansli den 13 maj 2004, begärt ett rådgivande yttrande i målet Reidar Rasmussen m.fl. mot Total E&P Norge AS beträffande följande frågor:

1. Är artikel 1 i rådets direktiv 77/187/EEG av den 14 februari 1977 tillämplig i en situation där en del av ett företag, under förutsättning att denna del är organiserad som en oberoende ekonomisk enhet, överläts från ett företag till ett annat och där samma eller motsvarande verksamheter utförs av förvärvaren och ett dotterbolag inom samma företagsgrupp? Innebär det faktum att vissa anställningsavtal övergår direkt från överlåtaren till förvärvaren och andra till det förvärvande företags dotterbolag att direktivet inte kan tillämpas?
 2. Är en tillämpning av direktivet i enlighet med artikel 1 utesluten om företagets underhålls- och stödfunktioner överläts men inte produktionsfunktionen, och de anställda inom alla dessa funktioner arbetar som ett arbetslag både före och efter överlåtelsen?
 3. Är direktivet tillämpligt i enlighet med artikel 1 om en överlåtelse av underhållsuppgifter på en fast havsbaserad anläggning för gasproduktion där, i fråga om antal och kvalifikationer, en avsevärd del av arbetsstyrkan som utförde denna funktion hos överlåtaren övergår till en förvärvare som fortsätter att utföra dessa underhållsuppgifter på samma anläggning med stöd av ett servicekontrakt? Är det uteslutet att tillämpa direktivet om ägarskapet av verktyg och instrument som underhållspersonalen använde före överlåtelsen, och som de fortsatt att använda efter överlåtelsen, inte övertas av förvärvaren?
 4. Följer det av artikel 3.1 i direktivet att anställningsavtal övergår till förvärvaren samtidigt med och i kraft av överlåtelsen av företaget för sådana anställda som innan tidpunkten för överlåtelsen inte förklarat att de ej önskar arbeta för det förvärvande företaget?
-

Begäran om ett rådgivande yttrande från Eftadomstolen enligt beslut av Gulating lagmannsrett av den 28 maj 2004 i målet Tsomakas Athanasios m.fl. mot Staten (Rikstrygdeverket)

(Mål E-3/04)

(2005/C 40/09)

Gulating lagmannsrett i Bergen, Norge, har i ett beslut av den 28 maj 2004, som inkom till Eftadomstolens kansli den 4 juni 2004, begärt ett rådgivande yttrande i målet Tsomakas Athanasios m.fl. mot Staten (Rikstrygdeverket) beträffande följande fråga:

Är det förenligt med lagvalsreglerna i avdelning II i förordning (EEG) nr 1408/71 att flaggstaten utgår från att bosättningsstaten måste ha utfärdat en E 101-blankett eller ett intyg med samma uppgifter som i en E 101-blankett för att lagstiftningen i bosättningsstaten skall tillämpas enligt artikel 14b.4 och att, i avsaknad av sådana handlingar, flaggstatens lagstiftning är tillämplig enligt artikel 13.2 c?

Talan väckt mot Furstendömet Liechtenstein den 8 november 2004 av Eftas övervakningsmyndighet

(Mål E-8/04)

(2005/C 40/10)

Den 8 november 2004 väckte Eftas övervakningsmyndighet talan mot Furstendömet Liechtenstein vid Eftadomstolen. Övervakningsmyndigheten företräds av Niels Fenger och Elisabethann Wright i egenskap av ombud för Eftas övervakningsmyndighet, Rue Belliard 25, B-1040 Bryssel.

Sökanden yrkar att domstolen skall

1. förklara att Furstendömet Liechtenstein har underlåtit att iaktta den fria etableringsrätt som föreskrivs i artikel 31 i Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet genom att bibehålla bestämmelserna i artikel 25 i banklagen med krav om hemvist i furstendömet för minst en ledamot av styrelsen och den verkställande ledningen i banker etablerade inom Liechtensteins territorium; och
2. förplikta Furstendömet Liechtenstein att ersätta rättegångskostnaderna.

Rättsliga och faktiska omständigheter; grunder för talan

- Enligt artikel 31.1 i EES-avtalet skall de av EES-ländernas medborgare som gör bruk av den fria etableringsrätten behandlas på samma sätt som medborgarna i det land där etableringen äger rum.
- Artikel 33 i EES-avtalet innehåller ett undantag från den fria etableringsrätten.
- Eftadomstolen fastslog i mål E-3/98, *Rainford-Towning*, EFTA Ct. Rep. 1998, s. 205, och mål E-2/01, *Pucher*, EFTA Ct. Rep. 2002, s. 44, att det är EG-domstolens fasta rättpraxis att reglerna om lika behandling innebär ett förbud inte bara mot öppen diskriminering på grundval av nationalitet utan också mot alla täckta former av diskriminering, som i praktiken får samma följder genom att man tillämpar andra särskiljande kriterier.
- Både Eftadomstolen och EG-domstolen har dragit slutsatsen att nationella regler som gör en distinktion på grundval av hemvist huvudsakligen riskerar att vara till men för medborgare från någon av de övriga avtalsparterna, eftersom personer med utrikes hemvist till största delen är utlänningar. *Rainford-Towning*, punkt 29.
- Eftadomstolen har vidare dragit slutsatsen vad gäller motiveringar med hänvisning till den allmänna ordningen, enligt artikel 33 i EES-avtalet, att om en särskild behandling av utländska medborgare som omfattas av EES-avtalet skall kunna rättfärdigas, förutsätter bruket av begreppet allmän ordning dock att det förutom störningar av samhällsordningen, vilket är en följd av varje överträdelse av lagarna, finns ett genuint och tillräckligt allvarligt hot mot något av samhällets grundläggande intressen. *Rainford-Towning*, punkt 42.
- Eftadomstolen har medgivit att skyddet av finanstjänstsektorns verksamhet och goda anseende är ett legitimt mål i fråga om den allmänna ordningen och att vissa komplikationer kan uppstå eftersom Liechtenstein inte är part i Luganokonventionen.

Talan väckt mot Eftas övervakningsmyndighet den 23 november 2004 av Samtök banka og verðbréfafyrirtækja

(Mål E-9/04)

(2005/C 40/11)

Den 23 november 2004 väckte Samtök banka og verðbréfafyrirtækja (De isländska bankernas och värdepappersmäklarnas sammanslutning) talan mot Eftas övervakningsmyndighet vid Eftadomstolen. Sökanden företräds av dr Hans-Jörg Niemeyer från Hengeler Mueller, avenue Cortenbergh 1118, B-1000 Bryssel och dr Ralf Sauer från Hengeler Mueller, Charlottenstraße 35/36, 10117 Berlin, Tyskland.

Sökanden yrkar att domstolen skall

1. ogiltigförklara Eftas övervakningsmyndighets beslut 213/04/KOL av den 11 augusti 2004 (Bostadsfinansieringsfonden (Íbúðalánasjóður – ILS)); och
2. förplikta Eftas övervakningsmyndighet att ersätta rättegångskostnaderna.

Rättsliga och faktiska omständigheter; grunder för talan

- Sökanden är branschorganisation för samtliga isländska affärsbanker och verkar som deras service- och clearingbank.
- Den isländska bostadsfinansieringsfonden beviljar allmänna lån till privatpersoner för bygge eller inköp av bostäder samt tilläggs lån till personer med låga inkomster.
- Sökanden hävdar att allmänna lån utgör normala banktjänster och att bostadsfinansieringsfondens faktiska statsmonopol strider mot friheten att tillhandahålla tjänster, etableringsrätten och den fria rörligheten för kapital.
- I Eftas övervakningsmyndighets beslut 213/04/KOL av den 11 augusti 2004 förklaras ILS-systemet vara förenligt med reglerna om statligt stöd i artikel 59.2 i EES-avtalet.
- Sökanden hävdar att Eftas övervakningsmyndighet:
 - underlåtit att uppfylla sin skyldighet att inleda ett formellt förfarande
 - brutit mot väsentliga procedurkrav genom att inte lämna adekvata skäl såsom krävs i artikel 16 i övervakningsavtalet; och,
 - felaktigt tolkat och tillämpat artikel 59.2 EES-avtalet.

EFTA-STATERNAS STÄNDIGA KOMMITTÉ

Nationellt referenslaboratorium som utsetts av Norge enligt rådets beslut 1999/313/EG om referenslaboratorier för kontroll av bakteriell och viral kontamination av tvåskaliga blötdjur

(2005/C 40/12)

Norges veterinærhøgskole
Institutt for mattrygghet og infeksjonsbiologi
Pb. 8146 Dep.
N-0033 Oslo

EFTA:s ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET

Ändring för fyrtiotredje gången av riktlinjerna för statligt stöd Eftas övervakningsmyndighets beslut att föreslå lämpliga åtgärder

(2005/C 40/13)

Datum för antagande: 17 mars 2004

Eftastat: Ej tillämpligt

Ärende nr: 47655

Benämning: Ändringar av myndighetens riktlinjer kapitel 26A om sektorsövergripande rambestämmelser för regionalstöd till stora investeringsprojekt samt förslag till lämpliga åtgärder.

Rättslig grund: Kollegiets beslut nr 40/04

Beslut: De lämpliga åtgärder som föreslagits av myndigheten och som godtagits av Eftaländerna är följande

- (i) att även fortsättningsvis tillämpa befintliga övergångsregler för syntetfibrersektorerna såsom de definieras i bilaga D till kapitel 26A fram t.o.m. den 31 december 2006,
 - (ii) att vid stödbelopp som överstiger 5 miljoner euro, uttryckt i bruttobidragsekvivalent, begränsa den högsta stödnivån för regionalt investeringsstöd inom bilsektorn, såsom den definieras i bilaga C till kapitel 26A, som beviljas enligt befintliga stödordningar, till 30 % av gällande högsta nivå för regionalstöd.
-

EMAS

Förteckning enligt miljölednings- och miljörevisionsordningen över registrerade anläggningar i Norge i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 761/2001 av den 19 mars 2001

(2005/C 40/14)

| Registreringsnummer | Upphäv | Företagets namn och adress | Tfn/fax/e-post | Kontaktperson | Industrisektor |
|---------------------|--------|--|--|-------------------------|------------------|
| NO-000001 | | Peterson Linerboard AS Verket 22 N-1543 Moss | +47/ 69 25 65 00 +47/ 69 25 46 95 | Ellen Hilde Grøm | 21.120 |
| NO-000003 | | Norske Skogindustrier ASA Skogn N-7620 Skogn | +47/ 74 08 70 00 +47/ 74 08 71 09 wenche.ravlo@norske-skog.com | Wenche Ravlo | 21 |
| NO-000004 | | Isola AS Fabrikk Eidanger Prestmoen 9 N-3945 Eidanger | +47/ 35 57 57 00 +47/ 35 55 48 44 isola@isola.no | Gunnar Hansen | 26.820 |
| NO-000005 | | Maarud AS N-2114 Disenå | +47/ 62 96 82 00 +47/ 62 96 82 61 kmellem@krafteurope.com | Kari Benterud Mellem | 15.31 |
| NO-000015 | | Rescon Mapei AS Vallsetveien 6 N-2120 Sagstua | +47/ 62 97 20 00 +47/ 62 97 20 99 alan.ulstad@resconmapei.no | Alan K. Ulstad | 24.66 |
| NO-000016 | | Håg ASA Sundveien N-7460 Røros | +47/ 72 40 72 00 +47/ 72 40 72 72 | Maj Britt Fjerdingen | 36.11 |
| NO-000017 | | Gyproc AS Habornv 59 N-1631 Gamle Fredrikstad | +47/ 69 35 75 00 +47/ 69 35 75 01 gyprocno@gyproc.com | Jon Gjerløw | 26.62 |
| NO-000019 | | Norske Skogindustrier ASA Saugbruksforeningen Tistedalsg 9-11 N-1756 Halden | +47/ 69 17 40 00 +47/ 69 17 43 30 | Alfred Isaksen | 21.111 21.120 |
| NO-000023 | | Norgips AS Tørkop N-3060 Svelvik | +47/ 33 78 48 00 +47/ 33 78 48 50 john-widar.kalleberg@norgips.com | John Widar Kalleberg | 26.62 |
| NO-000026 | | Domstein Måløy AS Domstein-Måløy Fiskeindustri Trollebø N-6700 Måløy | +47/ 57 85 58 00 +47/ 57 85 58 01 are.natland.boe@domstein.no | Grete Hamre | 15.202 |
| NO-000027 | | Sør-Norge Aluminium AS N-5460 Husnes | +47/ 53 47 50 00 +47/ 53 47 53 90 magne.rekkedal@soral.no | Magne Rekkedal | 27.421 |
| NO-000034 | | Savo AS Fyrstikkbakken 7 N-0667 Oslo | +47/ 22 91 67 00 +47/ 22 63 12 09 | Birgit Madsen | 31.11 |

| Registreringsnummer | Upphäv | Företagets namn och adress | Tfn/fax/e-post | Kontaktperson | Industrisektor |
|---------------------|--------|--|---|-------------------|------------------|
| NO-000035 | | Olsen Skarholmen AS Skarholmen N-5033 Kleppestø | +47/ 56 15 77 70 +47/ 56 15 77 75 bente.nasutvik@panfish.no | Bente Naustvik | 15.202 |
| NO-000044 | | Hydro Aluminium Profiler AS N-2240 Magnor | +47/ 62 83 33 00 +47/ 62 83 33 10 | Øyvind Aasen | 28 |
| NO-000052 | | Gålå Høgfjellshotell og Hytter AS N-2646 Gålå | +47/ 61 29 81 09 +47/ 61 29 85 40 galahot@online.no | Gunther Motzke | 55.110 55.210 |
| NO-000053 | | Dale AS Fabrikkvegen N-5721 Dalekvam | +47/ 56 59 41 00 +47/ 56 59 41 41 daleas@sagatex.no | Knut Skeide | 17.210 |
| NO-000054 | | AS Norske Shell Draugenfeltet Risavika Havnering 300 Postboks 40 N-4098 Tananger | +47/ 51 69 30 00 +47/ 51 69 30 30 | Trym Edvardsson | 11.10 |
| NO-000055 | | Møre Tekstilfabrikk AS Avd Gåseid Kvasnesveien 2 N-6037 Ålesund | +47/ 70 17 53 00 +47/ 70 17 53 90 vidar@more-tekstil.no | Vidar Mittet | 17.60 |
| NO-000056 | | Møre Tekstilfabrikk AS Avd Vegsund Borgundveien 489 N-6015 Ålesund | +47/ 70 17 53 00 +47/ 70 17 53 90 vidar@more-tekstil.no | Vidar Mittet | 17.60 |
| NO-000059 | | Ørsta Gruppen AS N-6151 Ørsta | +47/ 70 04 70 04 +47/ 70 04 71 01 firmapost@orstastaal.no | Rolf O. Hjelle | 28.1 |
| NO-000060 | | Isola AS Fabrikk Platon Lienfossveien 9 N-3670 Notodden | +47/ 35 57 57 00 +47/ 35 55 48 44 isola@isola.no | Gunnar Hansen | 25.20 |
| NO-000062 | | Sødra Cell Folla AS N-7796 Follafoss | +47/ 74 12 36 00 +47/ 74 12 36 01 | Oddvar Aftret | 21.111 |
| NO-000063 | | Pyrox AS N-5685 Uggdal | +47/ 53 43 04 00 +47/ 53 43 04 04 | Eirik Helgesen | 29.2 |
| NO-000071 | | Forestia AS Avd Kvam N-2650 Kvam | +47/ 62 42 82 00 +47/ 61 29 25 30 kvam@forestia.com | Harvey Rønningen | 20.200 |
| NO-000074 | | Brødr Sunde AS Borgundfjordveien 118 N-6022 Ålesund | +47/ 70 17 70 00 +47/ 70 14 34 10 post@sunde.no | Liv Jorunn Valaas | 24.160 |

| Registreringsnummer | Upphäv | Företagets namn och adress | Tfn/fax/e-post | Kontaktperson | Industrisektor |
|---------------------|--------|---|--|------------------------------|----------------|
| NO-000083 | | Total E & P Norge AS Finnestadveien 44 N-4029 Stavanger | +47/ 51 50 39 18 +47/ 51 50 31 40 firmapost@ep.total.no | Ulf Einar Moltu | 11.100 |
| NO-000084 | | Kims Norge AS Postboks 33 N-2857 Skreia | +47/ 61 16 56 00 +47/ 61 16 44 17 | Stein Rønne | 15 |
| NO-000085 | | Kähns Brumunddal AS Strandsagveien 2 N-2381 Brumunddal | +47/ 62 34 66 00 +47/ 62 34 68 59 | Harald Øie | 20.200 |
| NO-000086 | | Grafisk Senter Grøset AS N-2260 Kirkenær | +47/ 62 94 65 00 +47/ 62 99 65 01 firmapost@gsg.no | Mari Lilleåsen | 22.220 |
| NO-000087 | | Norske Skogindustrier ASA Follum N-3505 Hønefoss | +47/ 32 11 21 00 +47/ 32 11 21 00 astrid.broch-due@norske-skog.com | Astrid Broch-Due | 21 |
| NO-000088 | | Moelven Van Severen AS Tiendeholmen N-7800 Namsos | +47/ 74 21 33 00 +47/ 74 21 33 90 post@vanseveren.moelven.com | Frank-Espen Kristoffersen | 20.101 |
| NO-000090 | | AS Oppland Metall Mattisrudsvingen 2 N-2827 Hunndalen | +47/ 61 18 76 70 +47/61 17 04 71 firmapost@opplandmetall.no | Knut Sørli | 37.00, 60.2 |
| NO-000092 | | Forestia AS Braskereidfoss N-2435 Braskereidfoss | +47/ 62 42 82 00 +47/ 62 42 82 78 braskeriedfoss@forestia.com | Per Olav Løken | 20.200 |
| NO-000093 | | Prior Øst BA Industriveien 1 N-1890 Rakkestad | +47/ 69 22 67 00 +47/ 69 22 67 01 | Arne Kristian Kolberg | 15.12 |
| NO-000095 | | Grip Senter Storgata 23 C N-0184 Oslo | +47/ 22 97 98 00 +47/ 22 42 75 10 | Eva Marit Isanger | 91.33 |
| NO-000096 | | Gjøvik Land og Toten Avfallsselskap DA Dalborgmarka 100 N-2827 Hunndalen | +47/ 61 14 55 80 +47/ 61 13 22 45 | Bjørn E. Berg | 90 |
| NO-000097 | | Hydro Polymers AS Klor/VCM fabrikken & PVC fabrikken Rafnes N-3966 Stahelle | +47/35 00 60 94 +47/35 00 62 98 nils.eirik.stamland@hydro.com | Nils Eirik Stamland | 24.140 |

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

IRL-Dublin: Bedrivande av regelbunden lufttrafik

Irlands anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Kerry och Dublin

(Text av betydelse för EES)

(2005/C 40/15)

1. **Inledning:** Med tillämpning av artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23.7.1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Irland beslutat att ändra den allmänna trafikplikten som införts för regelbunden lufttrafik mellan Dublin och Kerry och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 66/04 av den 15.3.2002. Denna ändring träder i kraft den 22.7.2005. Villkoren för den ändrade allmänna trafikplikten har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* C 39 av den 16.2.2005.

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, sådan regelbunden lufttrafik inom en månad efter publiceringen, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Irland beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovan nämnda förordning begränsa tillträdet till denna linje till ett enda lufttrafikföretag och att efter infördran av anbud upplåta rätten att trafikera denna linje fr.o.m. den 22.7.2005.

2. **Syftet med anbudsinfördran:** Bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Dublin och Kerry, från och med den 22.7.2005 i enlighet med den allmänna trafikplikten som föreskrivs för sträckan och som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 39 av den 16.2.2005.

3. **Deltagande i anbudsinfördran:** Alla lufttrafikföretag som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av lufttrafik, utfärdat av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23.7.1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsförfarandet. Trafiken skall bedrivas mellan flygfält som omfattas av den irländska luftfartsmyndighetens (Irish Aviation Authority) jurisdiktion.

4. **Anbudsförfarandet:** För detta anbudsförfarande gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

5. **Information till anbudsgivarna:** Fullständiga anbudshandlingar, inbegripet anbudsformulär, krav avseende

ekonomiska uppgifter, uppgifter om den demografiska och socioekonomiska situationen i upptagningsområdet kring Kerrys flygplats, om flygplatsen (antal passagerare i det förflutna, landningsavgifter, teknisk utrustning osv.) samt de fullständiga kontraktvillkoren kan erhållas gratis från:

Department of Transport, 44 Kildare Street, Att: Mr Liam Keogh, IRL-Dublin 2. Tfn (353-1) 604 15 94, fax (353-1) 604 16 81, e-mail: liamkeogh@transport.ie.

6. **Uppgifter som skall ingå i anbudet:** Utöver det fullständigt ifyllda anbudsformuläret skall anbudsgivarna kunna visa för den utfärdande myndigheten att de, med hänsyn till kraven för de tjänster som skall inledas den 22.7.2005 och de krav som avser tjänstens tillförlitlighet och kontinuitet, förfogar över:

a) ekonomiska resurser och övrig kapacitet som gör det möjligt för dem att ta på sig och driva den berörda tjänsten;

b) sådana giltiga driftslicenser och certifikat som krävs (tillstånd för bedrivande av lufttrafik och trafikcertifikat, s.k. "air operator's certificate", AOC, utfärdade inom ramen för det allmänna JAR-OPS-avtalet), och

c) styrkt tidigare erfarenhet av bedrivande av reguljär passagerartrafik.

Under förutsättning att de uppfyller kriterierna i a-c ovan kommer anbudsgivarna att bedömas efter vilket anbud som är mest ekonomiskt fördelaktigt, samtidigt som lufttrafikföretagets kapacitet att garantera bedrivandet av den allmänna trafikplikten under hela avtalets löptid också kommer att beaktas. Den utfärdande myndigheten är emellertid inte skyldig att anta något av anbuden. Under vissa omständigheter förbehåller sig ministern rätten att med anbudsgivarna förhandla om priser inom ramen för anbudet, men med beaktande av förutsedda förluster till följd av driftskostnader, förutsedda intäkter osv.

Den utfärdande myndigheten förbehåller sig rätten att begära ytterligare upplysningar om anbudsgivarnas ekonomiska och/eller tekniska resurser och förmåga, och att från tredje part eller från anbudsgivaren och utan att det påverkar det ovan sagda, begära eller söka ytterligare upplysningar om anbudsgivarens förmåga att ta på sig och driva berörda reguljära lufttrafiken.

Priserna skall anges i euro och alla bifogade dokument måste vara skrivna på engelska.

Kontraktet kommer att uppfattas som ett kontrakt enligt irländsk lag och vara underställt de irländska domstolarnas jurisdiktion.

7. **Ekonomisk ersättning:** I anbudsgivarnas anbud skall det belopp tydligt anges som krävs som ersättning för att under tre år trafikera linjen från och med det datum då driften av linjen skall inledas. Ersättningen skall beräknas i enlighet med de föreskrivna minimikraven.

Den faktiska ersättning som transportministeriet skall betala ut fastställs årligen i efterhand, och skall inte överstiga den vinnande anbudsgivarens faktiska förluster, med hänsyn tagen till faktiska kostnader, intäkter och, i förekommande fall, vinstmarginaler i samband med trafiken. Ersättningen får maximalt uppgå till det gränsbelopp för varje år som angivits i anbudet.

Lufttrafikföretaget kan begära ersättningen i form av regelbundna utbetalningar i enlighet med det förfarande som anges i den information till anbudsgivarna som avses i punkt 5 ovan. En slutlikvid skall betalas ut i slutet av varje avtalsår, efter det att den utfärdande myndigheten har fått in en verderbörligt motiverad begäran som styrks av lufttrafikföretagets revisorer, i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

Kontraktet kommer att omfatta möjligheten att öka den maximala ersättning för något år, om förändringar i driftsvillkoren uppträder. Den utfärdande myndigheten beslutar ensam om sådana höjningar. Utan att det påverkar bestämmelserna om kontraktets upphävande kommer den utfärdande myndigheten när den beslutar om förslag att höja maximibeloppet för ersättning för ett visst år att beakta utvecklingar som påverkar utövandet av tjänsten och som inte förutsetts eller kunnat förutses av anbudsgivaren eller beror på faktorer som ligger utanför anbudsgivarens kontroll.

Alla betalningar inom ramen för kontraktet kommer att ske i euro.

8. **Giltighet, ändring och uppsägning av kontraktet:** Kontraktet utfärdas av transportministern. Kontraktet gäller i tre år från och med den 22.7.2005. Vid behov kommer ett nytt anbudsförfarande att inledas inom en period på maximalt tre år från och med den 22.7.2005. Ändringar eller upphävande av kontraktet skall göras i enlighet med

kontraktvillkoren. Variationer i de krav som omfattas av den allmänna trafikplikten kommer endast att tillåtas om de på förhand godkänts av den utfärdande myndigheten.

9. **Påföljder om lufttrafikföretaget brister i uppfyllandet av kontraktvillkoren:** Om en flygning ställs in av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget kommer ersättning endast att betalas ut för eventuella kostnader som faktiskt uppkommit i lufttrafikföretagets hantering av passagerare som drabbats av den inställda flygningen. Den utfärdande myndigheten förbehåller sig rätten att varsla om upphävande av kontraktet om den, i fråga om den tillhandahållna tjänstens lämplighet och i synnerhet i fråga om antalet flygningar som ställts och/eller försenats av skäl som direkt kan tillskrivas trafikföretaget, anser att de krav som omfattas av den allmänna trafikplikten inte har uppfyllts eller har uppfyllts på ett otillfredsställande sätt.

10. **Sista inlämningsdag för anbudet:** Trettioen (31) kalenderdagar efter det att detta meddelande offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

11. **Ingivande av anbud:** Anbudet skall skickas per rekommenderat brev, varvid poststämpelns datum gäller, eller lämnas direkt till:

Department of Transport, 44 Kildare Street, IRL-Dublin 2, senast kl 12.00 på dagen (lokal tid i Irland) det datum som anges i punkt 10, i ett kuvert som märks med texten "EASP Tender".

12. **Anbudsinfordrans giltighet:** I enlighet med första meningen i artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92 gäller denna anbudsinfordran förutsatt att inget EU-lufttrafikföretag inom anbudsfristen lagt fram ett program för att utan ekonomisk ersättning trafikera den berörda sträckan i enlighet med den allmänna trafikplikt som fastställts.

13. **Freedom of information Act, 1997:** Ministeriet för transport (The Department of Transport) åtar sig att i möjligaste mån respektera konfidentialiteten för uppgifter som anbudsgivarna tillhandahåller, utan att det påverkar ministeriets lagstadgade skyldigheter, inbegripet Freedom of Information (FOI) Act 1997 ändrad genom Freedom of Information Act 2003. Om anbudsgivarna inte vill att uppgifter som de tillhandahållit i sina anbud skall offentliggöras, på grund av att uppgifterna är kommersiellt känsliga, skall de i samband med att dessa uppgifter lämnas in markera dessa och motivera deras känslighet. Ministeriet kommer att samråda med anbudsgivarna om sådana känsliga uppgifter innan de fattar beslut om huruvida de skall göras tillgängliga i enlighet med bestämmelserna i Freedom of Information Act. Om anbudsgivarna anser att det inte finns någon del av de uppgifter de lämnar in som är kommersiellt känslig skall de ange detta. Sådana uppgifter kommer att tillhandahållas på begäran i enlighet med Freedom of Information Act.

IRL-Dublin: bedrivande av regelbunden lufttrafik**Irlands anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Galway och Dublin, Irland**

(Text av betydelse för EES)

(2005/C 40/16)

1. **Inledning:** Med tillämpning av artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23.7.1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Irland beslutat att ändra den allmänna trafikplikten som införts för regelbunden lufttrafik mellan Dublin och Galway och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 66/05 av den 15.3.2002. Denna ändring träder i kraft den 22.7.2005. Villkoren för den ändrade allmänna trafikplikten har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* C 39 av den 16.2.2005.

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, sådan regelbunden lufttrafik inom en månad efter publiceringen, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Irland beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovan nämnda förordning begränsa tillträdet till denna linje till ett enda lufttrafikföretag och att efter infördran av anbud upplåta rätten att trafikera denna linje fr.o.m. den 22.7.2005.

2. **Syftet med anbudsinfördran:** Bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Dublin och Galway, från och med den 22.7.2005 i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivs för sträckan och som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 39 av den 16.2.2005.

3. **Deltagande i anbudsinfördran:** Alla lufttrafikföretag som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av lufttrafik, utfärdad av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23.7.1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsförfarandet. Trafiken skall bedrivas mellan flygfält som omfattas av den irländska luftfartsmyndighetens (Irish Aviation Authority) jurisdiktion.

4. **Anbudsförfarandet:** För detta anbudsförfarande gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

5. **Information till anbudsgivarna:** Fullständiga anbudshandlingar, inbegripet anbudsförmulär, krav avseende ekonomiska uppgifter, uppgifter om den demografiska och socioekonomiska situationen i upptagningsområdet kring Galways flygplats, om flygplatsen (antal passagerare i det förflutna, landningsavgifter, teknisk utrustning osv.) samt de fullständiga kontraktvillkoren kan erhållas gratis från:

Department of Transport, 44 Kildare Street, Att: Mr Liam Keogh, IRL-Dublin 2. Tfn (353-1) 604 15 94, fax (353-1) 604 16 81, e-mail: liamkeogh@transport.ie.

6. **Uppgifter som skall ingå i anbudet:** Utöver det fullständigt ifyllda anbudsförmuläret skall anbudsgivarna kunna visa för den utfärdande myndigheten att de, med hänsyn till kraven för de tjänster som skall inledas den 22.7.2005 och de krav som avser tjänstens tillförlitlighet och kontinuitet, förfogar över:

a) ekonomiska resurser och övrig kapacitet som gör det möjligt för dem att ta på sig och driva den berörda tjänsten;

b) sådana giltiga driftslicenser och certifikat som krävs (tillstånd för bedrivande av lufttrafik och trafikcertifikat, s.k. "air operator's certificate", AOC, utfärdade inom ramen för det allmänna JAR-OPS-avtalet), och

c) styrkt tidigare erfarenhet av bedrivande av reguljär passagerartrafik.

Under förutsättning att de uppfyller kriterierna i a-c ovan kommer anbudsgivarna att bedömas efter vilket anbud som är mest ekonomiskt fördelaktigt, samtidigt som lufttrafikföretagets kapacitet att garantera bedrivandet av den allmänna trafikplikten under hela avtalets löptid också kommer att beaktas. Den utfärdande myndigheten är emellertid inte skyldig att anta något av anbudet. Under vissa omständigheter förbehåller sig ministern rätten att med anbudsgivarna förhandla om priser inom ramen för anbudet, men med beaktande av förutsedda förluster till följd av driftskostnader, förutsedda intäkter osv.

Den utfärdande myndigheten förbehåller sig rätten att begära ytterligare upplysningar om anbudsgivarnas ekonomiska och/eller tekniska resurser och förmåga, och att från tredje part eller från anbudsgivaren och utan att det påverkar det ovan sagda, begära eller söka ytterligare upplysningar om anbudsgivarens förmåga att ta på sig och driva berörda reguljära lufttrafiken.

Priserna skall anges i euro och alla bifogade dokument måste vara skrivna på engelska.

Kontraktet kommer att uppfattas som ett kontrakt enligt irländsk lag och vara underställt de irländska domstolarnas jurisdiktion.

7. **Ekonomisk ersättning:** I anbudsgivarnas anbud skall det belopp tydligt anges som krävs som ersättning för att under tre år trafikera linjen från och med det datum då driften av linjen skall inledas. Ersättningen skall beräknas i enlighet med de föreskrivna minimikraven.

Den faktiska ersättning som transportministeriet skall betala ut fastställs årligen i efterhand, och skall inte överstiga den vinnande anbudsgivarens faktiska förluster, med hänsyn tagen till faktiska kostnader, intäkter och, i förekommande fall, vinstmarginaler i samband med trafiken. Ersättningen får maximalt uppgå till det gränsbelopp för varje år som angivits i anbudet.

Lufttrafikföretaget kan begära ersättningen i form av regelbundna utbetalningar i enlighet med det förfarande som anges i den information till anbudsgivarna som avses i punkt 5 ovan. En slutlikvid skall betalas ut i slutet av varje avtalsår, efter det att den utfärdande myndigheten har fått in en vederbörligt motiverad begäran som styrks av lufttrafikföretagets revisorer, i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

Kontraktet kommer att omfatta möjligheten att öka den maximala ersättning för något år, om förändringar i driftsvillkoren uppträder. Den utfärdande myndigheten beslutar ensam om sådana höjningar. Utan att det påverkar bestämmelserna om kontraktets upphävande kommer den utfärdande myndigheten när den beslutar om förslag att höja maximibeloppet för ersättning för ett visst år att beakta utvecklingar som påverkar utövandet av tjänsten och som inte förutsetts eller kunnat förutses av anbudsgivaren eller beror på faktorer som ligger utanför anbudsgivarens kontroll.

Alla betalningar inom ramen för kontraktet kommer att ske i euro.

8. **Giltighet, ändring och uppsägning av kontraktet:** Kontraktet utfärdas av transportministern. Kontraktet gäller i tre år från och med den 22.7.2005. Vid behov kommer ett nytt anbudsförfarande att inledas inom en period på maximalt tre år från och med den 22.7.2005. Ändringar eller upphävande av kontraktet skall göras i enlighet med kontraktvillkoren. Variationer i de krav som omfattas av den allmänna trafikplikten kommer endast att tillåtas om de på förhand godkänts av den utfärdande myndigheten.
9. **Påföljder om lufttrafikföretaget brister i uppfyllandet av kontraktvillkoren:** Om en flygning ställs in av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget kommer

ersättning endast att betalas ut för eventuella kostnader som faktiskt uppkommit i lufttrafikföretagets hantering av passagerare som drabbats av den inställda flygningen. Den utfärdande myndigheten förbehåller sig rätten att varsla om upphävande av kontraktet om den, i fråga om den tillhandahållna tjänstens lämplighet och i synnerhet i fråga om antalet flygningar som ställts och/eller försenats av skäl som direkt kan tillskrivas trafikföretaget, anser att de krav som omfattas av den allmänna trafikplikten inte har uppfyllts eller har uppfyllts på ett otillfredsställande sätt.

10. **Sista inlämningsdag för anbudet:** Trettioen (31) kalenderdagar efter det att detta meddelande offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

11. **Ingivande av anbud:** Anbudet skall skickas per rekommenderat brev, varvid poststämpelns datum gäller, eller lämnas direkt till:

Department of Transport, 44 Kildare Street, IRL-Dublin 2, senast kl 12.00 på dagen (lokal tid i Irland) det datum som anges i punkt 10, i ett kuvert som märks med texten "EASP Tender".

12. **Anbudsinfordrans giltighet:** I enlighet med första meningen i artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92 gäller denna anbudsinfordran förutsatt att inget EU-lufttrafikföretag inom anbudsfristen lagt fram ett program för att utan ekonomisk ersättning trafikera den berörda sträckan i enlighet med den allmänna trafikplikt som fastställts.

13. **Freedom of information Act, 1997:** Ministeriet för transport (The Department of Transport) åtar sig att i möjligaste mån respektera konfidentialiteten för uppgifter som anbudsgivarna tillhandahåller, utan att det påverkar ministeriets lagstadgade skyldigheter, inbegripet Freedom of Information (FOI) Act 1997 ändrad genom Freedom of Information Act 2003. Om anbudsgivarna inte vill att uppgifter som de tillhandahållit i sina anbud skall offentliggöras, på grund av att uppgifterna är kommersiellt känsliga, skall de i samband med att dessa uppgifter lämnas in markera dessa och motivera deras känslighet. Ministeriet kommer att samråda med anbudsgivarna om sådana känsliga uppgifter innan de fattar beslut om huruvida de skall göras tillgängliga i enlighet med bestämmelserna i Freedom of Information Act. Om anbudsgivarna anser att det inte finns någon del av de uppgifter de lämnar in som är kommersiellt känslig skall de ange detta. Sådana uppgifter kommer att tillhandahållas på begäran i enlighet med Freedom of Information Act.

IRL-Dublin: Bedrivande av regelbunden lufttrafik**Irlands anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Donegal-Dublin och Sligo-Dublin**

(Text av betydelse för EES)

(2005/C 40/17)

1. **Inledning:** Med tillämpning av artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23.7.1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Irland beslutat att ändra den allmänna trafikplikten som införts för regelbunden lufttrafik mellan Dublin och Donegal samt mellan Sligo och Dublin och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 66/07 och C 66/03 av den 15.3.2002. Denna ändring träder i kraft den 22.7.2005. Villkoren för den ändrade allmänna trafikplikten har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* C 39 av den 16.2.2005.

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, sådan regelbunden lufttrafik inom en månad efter publiceringen, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Irland beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovan nämnda förordning begränsa tillträdet till dessa linjer till ett enda lufttrafikföretag och att efter infördran av anbud upplåta rätten att trafikera denna linje fr.o.m. den 22.7.2005.

2. **Syftet med andudsinfördran:** Bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Donegal-Dublin och Sligo-Dublin, från och med den 22.7.2005 i enlighet med den allmänna trafikplikten som föreskrivs för sträckan och som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 39 av den 16.2.2005.

Rätten att trafikera dessa linjer som omfattas av allmän trafikplikt erbjuds i form av ett enda avtal som avser trafiken på båda linjer.

3. **Deltagande i anbudsinfördran:** Alla lufttrafikföretag som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av lufttrafik, utfärdad av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23.7.1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsförandet. Trafiken skall bedrivas mellan flygfält som omfattas av den irländska luftfartsmyndighetens (Irish Aviation Authority) jurisdiktion.

4. **Anbudsförandet:** För detta anbudsförande gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

5. **Information till anbudsgivarna:** Fullständiga anbudshandlingar, inbegripet anbudsförmulär, krav avseende ekonomiska uppgifter, uppgifter om den demografiska och socioekonomiska situationen i upptagningsområdet kring Sligos och Donegats flygplatser, om respektive flygplats (antal passagerare i det förflutna, landningsavgifter, teknisk

utrustning osv.) samt de fullständiga kontraktvillkoren kan erhållas gratis från:

Department of Transport, 44 Kildare Street, IRL-Dublin 2, Att: Mr Liam Keogh. Tfn (353-1) 604 15 94, fax (353-1) 604 16 81, e-mail: liamkeogh@transport.ie.

6. **Uppgifter som skall ingå i anbudet:** Utöver det fullständigt ifyllda anbudsformuläret skall anbudsgivarna kunna visa för den utfärdande myndigheten att de, med hänsyn till kraven för de tjänster som skall inledas den 22.7.2005 och de krav som avser tjänstens tillförlitlighet och kontinuitet, förfogar över:

- ekonomiska resurser och övrig kapacitet som gör det möjligt för dem att ta på sig och driva den berörda tjänsten;
- sådana giltiga driftslicenser och certifikat som krävs (tillstånd för bedrivande av lufttrafik och trafikcertifikat, s.k. "air operator's certificate", AOC, utfärdade inom ramen för det allmänna JAR-OPS-avtalet), och
- starkt tidigare erfarenhet av bedrivande av reguljär passagerartrafik.

Under förutsättning att de uppfyller kriterierna i a-c ovan kommer anbudsgivarna att bedömas efter vilket anbud som är mest ekonomiskt fördelaktigt, samtidigt som lufttrafikföretagets kapacitet att garantera bedrivandet av den allmänna trafikplikten under hela avtalets löptid också kommer att beaktas. Den utfärdande myndigheten är emellertid inte skyldig att anta något av anbudet. Under vissa omständigheter förbehåller sig ministern rätten att med anbudsgivarna förhandla om priser inom ramen för anbudet, men med beaktande av förutsedda förluster till följd av driftskostnader, förutsedda intäkter osv.

Den utfärdande myndigheten förbehåller sig rätten att begära ytterligare upplysningar om anbudsgivarnas ekonomiska och/eller tekniska resurser och förmåga, och att från tredje part eller från anbudsgivaren och utan att det påverkar det ovan sagda, begära eller söka ytterligare upplysningar om anbudsgivarens förmåga att ta på sig och driva berörda reguljära lufttrafiken.

Priserna skall anges i euro och alla bifogade dokument måste vara skrivna på engelska.

Kontraktet kommer att uppfattas som ett kontrakt enligt irländsk lag och vara underställt de irländska domstolarnas jurisdiktion.

7. **Ekonomisk ersättning:** I anbudsgivarnas anbud skall det belopp tydligt anges som krävs som ersättning för att under tre år trafikera linjerna från och med det datum då driften av linjen skall inledas. Ersättningen skall beräknas i enlighet med de föreskrivna minimikraven.

Den faktiska ersättning som transportministeriet skall betala ut fastställs årligen i efterhand, och skall inte överstiga den vinnande anbudsgivarens faktiska förluster, med hänsyn tagen till faktiska kostnader, intäkter och, i förekommande fall, vinstmarginaler i samband med trafiken. Ersättningen får maximalt uppgå till det gränslöpp för varje år som angivits i anbudet.

Lufttrafikföretaget kan begära ersättningen i form av regelbundna utbetalningar i enlighet med det förfarande som anges i den information till anbudsgivarna som avses i punkt 5 ovan. En slutlikvid skall betalas ut i slutet av varje avtalsår, efter det att den utfärdande myndigheten har fått in en vederbörligt motiverad begäran som styrks av lufttrafikföretagets revisorer, i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

Kontraktet kommer att omfatta möjligheten att öka den maximala ersättning för något år, om förändringar i driftsvillkoren uppträder. Den utfärdande myndigheten beslutar ensam om sådana höjningar. Utan att det påverkar bestämmelserna om kontraktets upphävande kommer den utfärdande myndigheten när den beslutar om förslag att höja maximibeloppet för ersättning för ett visst år att beakta utvecklingar som påverkar utövandet av tjänsten och som inte förutsetts eller kunnat förutses av anbudsgivaren eller beror på faktorer som ligger utanför anbudsgivarens kontroll.

Alla betalningar inom ramen för kontraktet kommer att ske i euro.

8. **Giltighet, ändring och uppsägning av kontraktet:** Kontraktet utfärdas av transportministern. Kontraktet gäller i tre år från och med den 22.7.2005. Vid behov kommer ett nytt anbudsförfarande att inledas inom en period på maximalt tre år från och med den 22.7.2005. Ändringar eller upphävande av kontraktet skall göras i enlighet med kontraktvillkoren. Variationer i de krav som omfattas av den allmänna trafikplikten kommer endast att tillåtas om de på förhand godkänts av den utfärdande myndigheten.
9. **Påföljder om lufttrafikföretaget brister i uppfyllandet av kontraktvillkoren:** Om en flygning ställs in av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget kommer

ersättning endast att betalas ut för eventuella kostnader som faktiskt uppkommit i lufttrafikföretagets hantering av passagerare som drabbats av den inställda flygningen. Den utfärdande myndigheten förbehåller sig rätten att varsla om upphävande av kontraktet om den, i fråga om den tillhandahållna tjänstens lämplighet och i synnerhet i fråga om antalet flygningar som ställts och/eller försenats av skäl som direkt kan tillskrivas trafikföretaget, anser att de krav som omfattas av den allmänna trafikplikten inte har uppfyllts eller har uppfyllts på ett otillfredsställande sätt.

10. **Sista inlämningsdag för anbuden:** Trettioen (31) kalenderdagar efter det att detta meddelande offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

11. **Ingivande av anbud:** Anbuden skall skickas per rekommenderat brev, varvid poststämpelns datum gäller, eller lämnas direkt till

Department of Transport, 44 Kildare Street, IRL-Dublin 2, by 12.00 noon (Irish time) on the date in point 10, in envelopes marked "EASP Tender".

12. **Anbudsinfordrans giltighet:** I enlighet med första meningen i artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92 gäller denna anbudsinfordran förutsatt att inget EU-lufttrafikföretag inom anbudsfristen lagt fram ett program för att utan ekonomisk ersättning trafikera den berörda sträckorna i enlighet med den allmänna trafikplikt som fastställts.

13. **Freedom of information Act, 1997:** Ministeriet för transport (The Department of Transport) åtar sig att i möjligaste mån respektera konfidentialiteten för uppgifter som anbudsgivarna tillhandahåller, utan att det påverkar ministeriets lagstadgade skyldigheter, inbegripet Freedom of Information (FOI) Act 1997 ändrad genom Freedom of Information Act 2003. Om anbudsgivarna inte vill att uppgifter som de tillhandahållit i sina anbud skall offentliggöras, på grund av att uppgifterna är kommersiellt känsliga, skall de i samband med att dessa uppgifter lämnas in markera dessa och motivera deras känslighet. Ministeriet kommer att samråda med anbudsgivarna om sådana känsliga uppgifter innan de fattar beslut om huruvida de skall göras tillgängliga i enlighet med bestämmelserna i Freedom of Information Act. Om anbudsgivarna anser att det inte finns någon del av de uppgifter de lämnar in som är kommersiellt känslig skall de ange detta. Sådana uppgifter kommer att tillhandahållas på begäran i enlighet med Freedom of Information Act.

IRL-Dublin: Bedrivande av regelbunden lufttrafik**Irlands anbudsinfördran, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Knock-Dublin och Derry-Dublin**

(Text av betydelse för EES)

(2005/C 40/18)

1. **Inledning:** Med tillämpning av artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23.7.1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har Irland beslutat att ändra den allmänna trafikplikt som införts för regelbunden lufttrafik mellan Knock och Dublin samt mellan Derry och Dublin och som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 265/07 av den 25.9.2000 (ändrade genom en rättelse som offentliggjordes i EGT C 276 av den 28.9.2000) respektive C 66/06 av den 15.3.2002. Denna ändring träder i kraft den 22.7.2005. Villkoren för den ändrade allmänna trafikplikten har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* C 39 av den 16.2.2005.

Om inget lufttrafikföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, sådan regelbunden lufttrafik inom en månad efter publiceringen, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Irland beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i ovan nämnda förordning begränsa tillträdet till dessa linjer till ett enda lufttrafikföretag och att efter infördran av anbud upplåta rätten att trafikera dessa linjer fr.o.m. den 22.7.2005.

2. **Syftet med andudsinfördran:** Bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Knock-Dublin och Derry-Dublin, från och med den 22.7.2005 i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivs för sträckorna och som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 39 av den 16.2.2005.

Rätten att trafikera dessa linjer som omfattas av allmän trafikplikt erbjuds i form av ett enda avtal som avser trafiken på båda linjer.

3. **Deltagande i anbudsinfördran:** Alla lufttrafikföretag som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av lufttrafik, utfärdat av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23.7.1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsförfarandet. Trafiken skall bedrivas mellan flygfält som omfattas av den irländska luftfartsmyndighetens (Irish Aviation Authority) jurisdiktion.

4. **Anbudsförfarandet:** För detta anbudsförfarande gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

5. **Information till anbudsgivarna:** Fullständiga anbuds-handlingar, inbegripet anbudsformulär, krav avseende ekonomiska uppgifter, uppgifter om den demografiska och socioekonomiska situationen i upptagningsområdet kring Knocks och Derrys flygplatser, om respektive flygplats

(antal passagerare i det förflutna, landningsavgifter, teknisk utrustning osv.) samt de fullständiga kontraktvillkoren kan erhållas gratis från:

Department of Transport, 44 Kildare Street, Att: Mr Liam Keogh, IRL-Dublin 2. Tfn (353-1) 604 15 94, fax (353-1) 604 16 81, e-mail: liamkeogh@transport.ie.

6. **Uppgifter som skall ingå i anbudet:** Utöver det fullständigt ifyllda anbudsformuläret skall anbudsgivarna kunna visa för den utfärdande myndigheten att de, med hänsyn till kraven för de tjänster som skall inledas den 22.7.2005 och de krav som avser tjänstens tillförlitlighet och kontinuitet, förfogar över:

a) ekonomiska resurser och övrig kapacitet som gör det möjligt för dem att ta på sig och driva den berörda tjänsten;

b) sådana giltiga driftslicenser och certifikat som krävs (tillstånd för bedrivande av lufttrafik och trafikcertifikat, s.k. "air operator's certificate", AOC, utfärdade inom ramen för det allmänna JAR-OPS-avtalet), och

c) styrkt tidigare erfarenhet av bedrivande av reguljär passagerartrafik.

Under förutsättning att de uppfyller kriterierna i a-c ovan kommer anbudsgivarna att bedömas efter vilket anbud som är mest ekonomiskt fördelaktigt, samtidigt som lufttrafikföretagets kapacitet att garantera bedrivandet av den allmänna trafikplikten under hela avtalets löptid också kommer att beaktas. Den utfärdande myndigheten är emellertid inte skyldig att anta något av anbuden. Under vissa omständigheter förbehåller sig ministern rätten att med anbudsgivarna förhandla om priser inom ramen för anbudet, men med beaktande av förutsedda förluster till följd av driftskostnader, förutsedda intäkter osv.

Den utfärdande myndigheten förbehåller sig rätten att begära ytterligare upplysningar om anbudsgivarnas ekonomiska och/eller tekniska resurser och förmåga, och att från tredje part eller från anbudsgivaren och utan att det påverkar det ovan sagda, begära eller söka ytterligare upplysningar om anbudsgivarens förmåga att ta på sig och driva berörda reguljära lufttrafiken.

Priserna skall anges i euro och alla bifogade dokument måste vara skrivna på engelska.

Kontraktet kommer att uppfattas som ett kontrakt enligt irländsk lag och vara underställt de irländska domstolarnas jurisdiktion.

7. **Ekonomisk ersättning:** I anbudsgivarnas anbud skall det belopp tydligt anges som krävs som ersättning för att under tre år trafikera linjen från och med det datum då driften av linjen skall inledas. Ersättningen skall beräknas i enlighet med de föreskrivna minimikraven.

Den faktiska ersättning som transportministeriet skall betala ut fastställs årligen i efterhand, och skall inte överstiga den vinnande anbudsgivarens faktiska förluster, med hänsyn tagen till faktiska kostnader, intäkter och, i förekommande fall, vinstmarginaler i samband med trafiken. Ersättningen får maximalt uppgå till det gränobelopp för varje år som angivits i anbudet.

Lufttrafikföretaget kan begära ersättningen i form av regelbundna utbetalningar i enlighet med det förfarande som anges i den information till anbudsgivarna som avses i punkt 5 ovan. En slutlikvid skall betalas ut i slutet av varje avtalsår, efter det att den utfärdande myndigheten har fått in en vederbörligt motiverad begäran som styrks av lufttrafikföretagets revisorer, i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

Kontraktet kommer att omfatta möjligheten att öka den maximala ersättning för något år, om förändringar i driftsvillkoren uppträder. Den utfärdande myndigheten beslutar ensam om sådana höjningar. Utan att det påverkar bestämmelserna om kontraktets upphävande kommer den utfärdande myndigheten när den beslutar om förslag att höja maximibeloppet för ersättning för ett visst år att beakta utvecklingar som påverkar utövandet av tjänsten och som inte förutsetts eller kunnat förutses av anbudsgivaren eller beror på faktorer som ligger utanför anbudsgivarens kontroll.

Alla betalningar inom ramen för kontraktet kommer att ske i euro.

8. **Giltighet, ändring och uppsägning av kontraktet:** Kontraktet utfärdas av transportministern. Kontraktet gäller i tre år från och med den 22.7.2005. Vid behov kommer ett nytt anbudsförfarande att inledas inom en period på maximalt tre år från och med den 22.7.2005. Ändringar eller upphävande av kontraktet skall göras i enlighet med kontraktvillkoren. Variationer i de krav som omfattas av den allmänna trafikplikten kommer endast att tillåtas om de på förhand godkänts av den utfärdande myndigheten.
9. **Påföljder om lufttrafikföretaget brister i uppfyllandet av kontraktvillkoren:** Om en flygning ställs in av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget kommer ersättning endast att betalas ut för eventuella kostnader

som faktiskt uppkommit i lufttrafikföretagets hantering av passagerare som drabbats av den inställda flygningen.

Den utfärdande myndigheten förbehåller sig rätten att varsla om upphävande av kontraktet om den, i fråga om den tillhandahållna tjänstens lämplighet och i synnerhet i fråga om antalet flygningar som ställts och/eller försenats av skäl som direkt kan tillskrivas trafikföretaget, anser att de krav som omfattas av den allmänna trafikplikten inte har uppfyllts eller har uppfyllts på ett otillfredsställande sätt.

10. **Sista inlämningsdag för anbudet:** Trettioen (31) kalenderdagar efter det att detta meddelande offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.
11. **Ingivande av anbud:** Anbudet skall skickas per rekommenderat brev, varvid poststämpelns datum gäller, eller lämnas direkt till:

Department of Transport, 44 Kildare Street, IRL-Dublin 2, senast kl 12.00 på dagen (lokal tid i Irland) det datum som anges i punkt 10, i ett kuvert som märks med texten "EASP Tender".

12. **Anbudsinfordrans giltighet:** I enlighet med första meningen i artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92 gäller denna anbudsinfordran förutsatt att inget EU-lufttrafikföretag inom anbudsförloppet lagt fram ett program för att utan ekonomisk ersättning trafikera de berörda sträckorna i enlighet med den allmänna trafikplikt som fastställts.
13. **Freedom of information Act, 1997:** Ministeriet för transport (The Department of Transport) åtar sig att i möjligaste mån respektera konfidentialiteten för uppgifter som anbudsgivarna tillhandahåller, utan att det påverkar ministeriets lagstadgade skyldigheter, inbegripet Freedom of Information (FOI) Act 1997 ändrad genom Freedom of Information Act 2003. Om anbudsgivarna inte vill att uppgifter som de tillhandahållit i sina anbud skall offentliggöras, på grund av att uppgifterna är kommersiellt känsliga, skall de i samband med att dessa uppgifter lämnas in markera dessa och motivera deras känslighet. Ministeriet kommer att samråda med anbudsgivarna om sådana känsliga uppgifter innan de fattar beslut om huruvida de skall göras tillgängliga i enlighet med bestämmelserna i Freedom of Information Act. Om anbudsgivarna anser att det inte finns någon del av de uppgifter de lämnar in som är kommersiellt känslig skall de ange detta. Sådana uppgifter kommer att tillhandahållas på begäran i enlighet med Freedom of Information Act.